Assyrian
ܘܵ�ܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܡܚܘܼܕܸܬܬܵܐ ܐܝܼܠܘܿܠ 2023
ܒܘܼܩܵܪܹ̈ ܐ ܡܒܘܼܩܪܹ ܐ ܪܵ ܒܵܐܵ ܓܵܗܹ̈ܐ ܩܵܐ ܐ݇ ܢܵܫܹ̈ܐ: ܦܪܵ ܣܬܵܐ ܠܵܐ
ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܐ
ܩܵܐ ܡܵܢܝܼ ܝܠܵܗ̇ ܐܲܝܵܐ ܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ ܓܵܘ ܢܝܘܼ ܣܵܘܬ̣ ܘܵܝܠܣ ܕܛܲܥܘܼܝܹܐ ܝܢܵܐ .2 ܕܵܐܟ݂ܝܼ ܛܵܠܒܸܢ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ؟ � ܒܵܬ݇ܪ ܒܘܼܫ ܙܵܘܕܵܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܬ ܦܪܵܣܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ؟
ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ.
ܒܲܠܟܵܐ ܕܒܵܥܝܼܬܘܿܢ ܕܨܲܚܨܝܼܬܘܿܢ ܥܲܡ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܫܲܪܸܪܵܐ ܐܹܢ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
ܩܵܡܘܿܕܝܼ ܝܠܵܗ̇ ܐܲܝܵܐ ܘܵܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܦܝܼܫܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܗܵܫܵܐܝܼܬ ܝܼܠܵܗ ܡܸܬܩܲܢܝܵܢܬܵܐ ܐܵܘ ܕܛܵܠܒܝܼܬܘܿܢ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܒܵܥܝܼܬܘܿܢ ܠܵܗ̇.
�ܐܲܝܵܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܡܙܘܼܪܸܙܬܵܐ ܠܸܫܪܵܝܲܝܗܝ ܨܒܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܐܵܘ ܒܘܼܩܵܪܹ̈ܐ
ܕܒܲܠܟܵܐ ܐܝܼܬܠܵܘܟ݂ܘܿ ܐܝܼܡܲ ܕܬܲܚܡܘܼܢܹܐ ܐܝܼܡܲܢ ܕܒܸܛܠܵܒܵܐ ܝܬܘܿܢ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܐܵܢܲܢܩܵܝܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܕܗܵܘܝܼܬܘܿܢ ܨܸܦܝܹ̈ܐ ܐܲܝܟ݂
ܐܵ�ܢܲܢܩܵܝܬܵܐ ܩܵ�ܐܠܲܝܗܝ؟ ܝܬܘܿ ܠܒܝܼܬܘܿܢ ܡܵܘܕܥܵܢ ܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܟܡܵܐ ܕܡܸܬܡܲܨܝܵܢܬܵܐ ܝܠܵܗ̇، ܗܵܕܟ݂ܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܦܲܪܡܸܝܵܐ ܐܲܝܢܝܼ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
ܢ ܕܛܵ ܢ ܐܲ
ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ ܡ̣ܢ ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܐܵܘ ܐܝܼܡܲܢ ܚܬܘܿܢ ܒܸܛܠܵܒܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ ܡܸܢܲܝܗܝ.
ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܒܸܩܒܵܠܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܕܦܵܪܣܵܐ ܠܵܗ̇ ܠܵܐ ܝܬܘܿܢ ܣܢܝܼܩܹܐ ܕܡܲܦܠܸܚܝܼܬܘܿܢ ܚܕܵܐ ܦ̮ܘܿܪܡ ܦܪܝܼܫܬܵܐ ܠܸܛܠܵܒܘܿܗ̇
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ. ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ.
ܐܝܼܢܵܐ، ܚܲܕܟܡܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܐܝܼܬܠܗܘܿܢ ܦ̮ܘܿܪ̈ܝܼܡܹܐ ܕܛܠܵܒܬܵܐ ܩܵܐ ܛܠܵܒܝܵܬܹ̈ܐ
ܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܫܘܼܠܛܵܵܢܐ (ܡܛܵܝܬܵܐ ܥܲܡܡܵܝܬܵܐ) ܕܫܹܢ݇ܬܵܐ 2009 ܠܵܐ ܪ̈ܘܼܫܡܵܝܹܐ. ܐܲܝܵܐ ܟܹܐ ܗܲܝܸܪܵܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܦܲܪܡܸܝܵܐ ܐܲܝܢܝܼ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
(Government Information (Public Access) Act 2009 (GIPA Act)) ܕܫܘܼܠܛܵܵܢܐ ܐܲܚܬܘܿܢ ܒܵܥܝܼܬܘܿܢ، ܘܩܵܡܘܿܕܝܼ ܒܸܛܠܵܒܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ ܐܲܝܵܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ.
ܒܸܝܵܗܒ݂ܵܐ ܝܠܹܗ ܦܣܵܣܵܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܕܦܵܪܣܝܼܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ
ܐܸ ܐ ܛܠܵ ܠܵ ܐܲܝܵܐ ܐܵܦ ܟܹܐ ܗܲܝܸܪܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܦܲܪܡܸܝܵܐ ܡܘܿܕܝ݇ ܦܸܨܠܹ̈ܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ
ܢ ܡܘܼܩܪܸܒ݂ܹܐ ܝܬܘܿܢ ܚܕܵ ܒܬܵܐ ܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ.
ܐܝܼܬܠܗܘܿܢ ܒܘܼܣܵܡܵܐ ܕܩܲܒܠܝܼܠܵܗ̇ ܘܟܹܐ ܫܵܒ݂ܩܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܬܲܚܡܸܢܵܐ ܒܘܼܬ
ܐܲܝܵܐ ܘܵܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܦܝܼܫܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܡܙܘܼܪܸܙܬܵܐ ܠܸܫܪܵܝܲܝܗܝ ܨܒܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܦܪܵܣܬܵܐ ܕܒܘܼܫ ܙܵܘܕܵܐ ܡ̣ܢ ܕܗ̇ܝ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܩܵܕ݇ܡܵܐ.
ܐܵܘ ܒܘܼܩܵܪܹ̈ܐ ܕܒܲܠܟܵܐ ܐܝܼܬܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܐܝܼܡܲܢ ܕܬܲܚܡܘܼܢܹܐ ܝܬܘܿܢ ܕܛܵܠܒܝܼܬܘܿܢ
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ ܡ̣ܢ ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܐܵܘ ܐܝܼܡܲܢ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ .3 ܘܵܠܹܐ ܝܠܵܗ̇ ܕܘܲ� ܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܡܙܲܘܸܕܝܼܠܵܗ̇ ܟܠܵܗ̇
�
ܒܸܩܒܵܠܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܕܦܵܪܣܵܐ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ. ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܛܠܝܼܒܬܵܐ؟
ܚܲܕ ܝܘܼܬܪܵܢܵܐ ܩܵܐ ܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ ܝܼܠܹܗ ܕܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ ܐܸ ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܩܵܛܥܵܐ ܕܦܵܪܣܵܐ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ، ܗ̇ܝ
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܥܵܒ݂ܕܵܐ ܠܵܗ̇ ܗܵܣܵܢܵܝ ܡܛܵܝܬܵܐ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܫܘܼܠܛܵܵܢܐ ܘܵܢܠܹܐ (ܓܵܪܲܓ) ܕܩܲܕ݇ܡܵܝܬܵܐ ܬܲܚܡܸܢܵܐ ܩܵܐ ܕܗܸܢܝܵܢܵܐ ܥܲܡܡܵܝܵܐ ܚܲܝܠܵܵܢܐܝܼܬ ܒܸܛܠܵܒܵܐ
ܕܠܵܐ ܥܲܪܩܲܠܬܵܐ ܘܒܚܲܕ ܛܝܼܡܵܐ ܡܸܬܩܲܒܠܵܵܢܐ ܒܘܼܫ ܟܘܼܦܵܐ. ܝܠܹܗ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܦܵܝܫܵܐ ܦܪܝܼܣܬܵܐ.1 ܐܵܗܵܐ ܡܲܥܵܢܝܹܗ ܝܠܹܗ ܕܚܲܕ ܣܲܗܡܵܐ
.1 ܡܘܿ ܝܠܹ ܡܲܥܵܢ ܐ ܕܦܪܵܣܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܛܠܝܼܒܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܒܲܠܟܵܐ ܕܠܵܐ ܦܵܝܫܵܐ ܝܗܝܼܒ݂ܬܵܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ
ܕܝܼ �ܗ ܝܵ
ܣܵܒܵܒ، ܩܵܐ ܛܘܼܦ̮ܣܵܐ، ܗ̇ܝ ܒܸܚܒ݂ܵܫܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܦܲܪܨܘܿܦܵܝܬܵܐ ܕܚܲܕ
ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ؟
ܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܐ݇ܚܪܹܢܵܐ، ܐܵܘ ܒܸܚܒ݂ܵܫܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܸܣܢܝܼܣܵܝܬܵܐ ܕܚܲܕ ܓܲܒܵܐ
ܡܲܥܵܢܝܵܐ ܕܦܪܵܣܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ ܝܼܠܹܗ ܕܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܬܠܝܼܬܵܝܵܐ.
ܡܵܨܝܵܐ ܕܝܵܗܒ݂ܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܒܸܛܠܵܒܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ ܡܸܢܘܿܗ̇ ܕܠܵܐ ܒܲܠܟܵܐ ܕܡܲܥܵܢܝܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܐ݇ܣܝܼܪܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܒܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ ܐ݇ܚܪܹ̈ܢܹܐ ܗܵܘܹܐ ܕܚܲܕ
ܡܲܩܪܲܒ݂ܬܵܐ ܕܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܕܡܵܛܝܼܬܘܿܢ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܣܲܗܡܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܦܵܐܸܫ ܫܝܼܦܵܐ ܐܵܘ ܡܛܘܿܫܝܵܐ ܒܝܲܕ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ. ܐܲܝܵܐ ܒܸܕ
ܬܚܘܼܬ ܣܲܗܡܵܐ ܕ 4 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ .GIPA (GIPA Act) ܫܵܒ݂ܩܵܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܝܵܗܒ݂ܵܐ ܠܹܗ ܣܲܗܡܵܐ ܦܵܝܫܵܢܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ،
ܐܵܗܵܐ ܡܲܥܵܢܝܹܗ ܝܠܹܗ: ܒܫܲܘܦܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܡܲܚܦܸܠܵܐ ܡ̣ܢ ܠܡܙܲܘܘܼܕܹܐ ܟܠ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܗܵܘܝܵܐ
ܠܵ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܛܠܝܼܒܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ.
• ܒܲܠܟܵܐ ܕܩܲܒܠܝܼܬܘܿܢ ܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܫ ܒܓ̰ܲܠܕܘܼܬܵܐ
• ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܡܲܬܒ݂ܵܐ ܫܲܪ̈ܛܹܐ ܥܲܠ ܦܪܵܣܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ .4 ܡܵܨܵܝܵ�ܐܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܛܵܠܒܵܐ ܡܸܢܝܼ ܕܦܵܪܥܸܢ ܠܵܗ̇
ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ، ܒܸܚܒ݂ܵܫܵܐ ܕܐܵܟ݂ܝܼ ܐܲܚܬܘܿܢ ܡܵܨܝܼܬܘܿܢ ܕܡܵܛܝܼܬܘܿܢ ܚܕܐ ܟܡܵܝܘܼܬܵܐ ܕܙܘܼܙܹ̈ܐ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
�
ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܝܗܝܼܒ݂ܬܵܐ ܩܵܐܠܝܼ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ؟
• ܠܵܐ ܝܬܘܿܢ ܣܢܝܼܩܹܐ ܕܦܵܪܥܝܼܬܘܿܢ ܚܲܕ ܛܝܼܡܵܐ ܩܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ GIPA(Act GIPA)ܠܵ
ܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ ܐ ܝܠܹܗ ܐ݇ܡܵܪܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܡܵܨܝܼ ܕܛܵܠܒܝܼ
ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܐܵܘ ܡܲܨܪܵܦܹ̈ܐ ܐ݇ܚܪܹ̈ܢܹܐ ܐܲܝܟ݂ ܡܲܨܪܵ̈ܦܹܐ ܕܦܠܵܚܬܵܐ ܥܲܠ ܠܹܐ ܠܵ
ܚܲܕ ܦܘܼܪܥܵܵܢܐ ܙܵܘܙܵܢܵܝܵܐ ܠܩܲܒܘܼ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܦܪܝܼܣܬܵܐ ܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ.
ܛܠܵܒܬܵܐ
ܐܝܼܢܵܐ، ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܒܲܠܟܵܐ ܕܡܲܕܥܸܝܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܐܲܚܬܘܿܢ
• ܠܲܝܬ ܚܲܕ ܡܸܬܚܵܐ ܕܥܸܕܵܢܵܐ ܡܘܼܬܒ݂ܵܐ ܥܲܠ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܩܵܐ ܥܒ݂ܵܕܬܵܐ ܕܚܲܕ
ܒܸܛܠܵܒܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ ܪܵܒܵܐ ܓܘܼܒ݂ܪܬܵܐ ܝܠܵܗ̇، ܘܒܲܠܟܵܐ ܕܡܲܚܫܸܚܵܐ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܚܵܙܝܼܬܘܿܢ
ܦܘܼܣܩܵܢܵܐ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܐܵܘ ܕܫܵܒ݂ܩܵܐ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܐܲܨܸܚܝܼܬܘܿܢ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܡܲܨܪܵܦܹ̈ܐ
• ܐܲܚܬܘܿܢ ܠܲܝܬܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܗܲܩܘܼܬܵܐ ܕܛܵܠܒܝܼܬܘܿܢ ܕܚܕܵܐ ܬܢܵܝܬܵܐ ܕܓܲܫܲܩܬܵܐ
ܦܵܝܫܐ ܥܒ݂ܝܼܕܬܵܐ ܥܲܠ ܦܘܼܣܩܵܢܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ.
1 ܣܲܗܡܹ̈ܐ ܕ (1) 8 ܘ 14 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ (GIPA Act) GIPA
ܣܝܼܥܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܕܕܝܼܠܵܵܢܝܘܼܬܵܐ ܕܢܝܘܼ ܣܵܘܬ̣ ܘܵܝܠܣ 1
1800 IPC NSW (1800 472 679 | www.ipc.nsw.gov.au(

ܘܵ�ܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܩܵܪܹ̈ܐ ܡܒܘܼܩܪܹܐ ܪܵܒܵܐ ܓܵܗܹ̈ܐ ܩܵܐ ܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ: ܦܪܵܣܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
ܕܓܵܵܢܘܟ݂ܘܿܢ ܐܲܝܟܵܐ ܕܐܲܣܵܢܹ̈ܐ ܕܐܲܨܲܚܬܵܐ ܝܼܢܵܐ ܡܸܬܩܲܢܝܵܢܹ̈ܐ. ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܐ
.9 ܡܵܨܝܵ�ܐܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܛܵܠܒܵܐ ܡܸܢܝܼ ܕܡܲ� ܩܪܸܒ݂ܢܵ ܚܕܵ
ܕܡܲܚܫܸܚܵܐ ܚܕܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ ܐ݇ܚܪܹܬܵܐ ܘܕܝܼܠܵܗ̇ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ ܛܵܠܒܝܼܬܘܿܢ
ܕܡܵܛܝܼܬܘܿܢ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܘܒܐܲܝܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ ܐܲܚܬܘܿܢ ܒܸܕ ܦܵܪܥܝܼܬܘܿܢ ܚܲܕ ܛܠܵܒܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܩܲ� ܒܘܼܠܹܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܸܼܬܐ؟
ܦܘܼܪܥܵܵܢܐ ܒܟܡܵܝܘܼܬܵܐ ܕ 30 ܕܘܿܠܵܪܹ̈ܐ. ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܡܲܚܫܸܚܵܐ ܕܡܲܩܪܸܒ݂ܝܼܬܘܿܢ ܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܙܵܘܕܵܢܬܵܐ ܒܘܼܬ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܝܼܠܵܗ̇ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܒܵܥܝܼܬܘܿܢ ܕܩܲܒܠܝܼܬܘܿܢ ܠܵܗ̇. ܐܝܼܡܲܢ ܕܡܲܩܪܘܼܒ݂ܹܐ
ܡܸܬܩܲܢܝܵܢܬܵܐ ܥܲܠ ܫܲܘܦܵܐ ܐܹܠܸܟܬܪܘܿܢܵܝܵܐ ܕ IPC. ܝܬܘܿܢ ܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܘܵܠܝܼܬܵܐ
ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܝܼܠܵܗ̇ ܕܗܲܓܝܵܐ ܠܵܗ̇ ܛܠܵܒܬܵܘܟ݂ܘܿܢ ܒܥܲܡܝܼܩܘܼܬܵܐ، ܘܕܗܲܝܸܪܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ
.5 ܟܡܵܐ ܓ̰ܲ� ܠܕܹܐ ܒܸ�ܕܩܲܒܠܸܢ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܝܼ؟ ܒܬܲܡܲܡܬܵܐ ܕܛܠܵܒܬܵܘܟ݂ܘܿܢ6؛ ܘܕܝܵܗܒ݂ܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܣܵܒܵܒܹ̈ܐ ܒܟܬܝܼܒ݂ܬܵܐ ܩܵܐ
ܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA(Act GIPA)ܠܵܐ ܝܠܹܗ ܒܸܪܫܵܡܵܐ ܟܡܵܐ ܥܸܕܵܢܵܐ ܘܵܠܹܐ ܕܦܠܵܚܬܵܐ ܩܛܵܥܬܘܿܗ̇، ܘܕܥܵܒ݂ܕܵܐ ܠܵܗ̇ ܩܛܵܥܬܵܐ ܒܡܸܬܚܹ̈ܐ ܕܥܸܕܵܢܵܐ ܡܬܲܚܡܹ̈ܐ ܘܕܝܵܗܒ݂ܵܐ
ܥܲܠ ܛܠܵܒܝܵܬܹ̈ܐ ܠܵܐ ܪ̈ܘܼܫܡܵܝܵܬܹܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܫܵܩܠܵܐ ܐܵܘ ܥܲܠ ܥܒ݂ܵܕܬܵܐ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܦܣܵܣܵܐ ܕܬܢܵܝܬܵܐ ܕܓܲܫܲܩܬܵܐ ܐܸܢ ܐܲܚܬܘܿܢ ܠܵܐ ܝܬܘܿܢ ܚܸܕܝܹܐ ܒܘܼܬ
ܕܦܘܼܣܩܵܢܵܐ ܒܘܼܬ ܗܵܕܟ݂ܵܐ ܛܠܵܒܝܵܬܹ̈ܐ. ܩܛܵܥܬܵܐ.
ܘܲܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܘܵܠܹܐ (ܓܵܪܓܲ) ܕܦܵܠܚܝܼ ܥܲܠ ܛܠܵܒܝܵܬܹ̈ܐ ܠܵܐ ܪ̈ܘܼܫܡܵܝܵܬܹܐ .10 ܐܸ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܩܛܹܥܠܵܗ̇ ܕܠܵܐ ܝܵܗܒ݂ܵܐ ܠܝܼ
�ܢ
ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܚܕܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܒܸܕ ܥܵܒ݂ܕܵܐ ܠܵܗ̇ ܗܵܣܵܢܵܝ ܘܡܚܲܦܛܵܐ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܐܝܼܬܠܝܼ ܐܵܢܵ ܗܲܩܘܼܬܵܐ ܕܛܵܵܠܒܸܢ
�ܐ
ܡܛܵܝܬܵܐ ܒܥܸܕܵܢܵܐ ܠܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܫܘܼܠܛܵܵܢܐ ܒܚܲܕ ܛܝܼܡܵܐ ܒܘܼܫ ܟܘܼܦܵܐ
2 ܕܚܕܵܐ ܬܢܵܝܬܵܐ ܕܓܲ�ܫܲܩܬܵܐ ܦܵܝܫܵܐ ܥܒ݂ܝܼܕܬܐ ܒܘܼܬ
ܘܡܸܬܩܲܒܠܵܵܢܐ. �
ܩܛܵܥܬܵܐ ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ؟
ܘܲܟܝܼܠܘܼܝܵܬܹ̈ܐ ܘܵܠܹܐ ܕܡܵܕܸܥܝܼ ܘܝܵܗܒ݂ܝܼ ܚܕܵܐ ܡܲܚܫܲܚܬܵܐ ܐܝܼܡܲܢ ܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ �
ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܸܕ ܦܵܝܫܵܐ ܬܘܼܡܸܡܬܵܐ. ܠܵܐ. ܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA(Act GIPA)ܠܵܐ ܝܠܹܗ ܒܸܝܵܗܒ݂ܵܐ ܦܣܵܣܵܐ ܩܵܐ ܚܕܵܐ ܬܢܵܝܬܵܐ
ܐܸܢ ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܒܸܩܛܵܥܵܐ ܝܠܵܗ ܕܛܠܵܒܬܵܘܟ݂ܘܿܢ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܓܲܫܲܩܬܵܐ ܕܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ.
ܒܸܕ ܫܵܩܠܵܐ ܚܲܕ ܡܸܬܚܵܐ ܝܵܪܝܼܟ݂ܵܐ ܕܥܸܕܵܢܵܐ، ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܘܵܠܹܐ ܕܕܵܪܫܵܐ ܠܗܘܿܢ .11 ܡܘܿܕܝܼ ܡܵ ܕܥܵܒ݂ܕܸ ܐܸ ܐܵܢܵܐ ܠܵܐ ܝܘܸܢܵ ܚܸܕܝܵܐ
ܓܘܼܒܵܝܹ̈ܐ ܐ݇ܚܪܹ̈ܢܹܐ ܥܲܡܵܘܟ݂ܘܿܢ ܒܸܚܒ݂ܵܫܵܐ ܡܲܩܪܲܒ݂ܬܵܐ ܕܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܨܝܢ ܢܲ ܢ
ܒܘܼܬ ܐܘܼܪܸܚܵܐ ܕܚܕܵ�ܐܘܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܦܠܝܼܚܬܐ
ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ.
ܝܠܵܗ̇ ܥܲܠ ܛܠܵܒܬܝܼ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ
.6 ܡܵܨܵܝܵ�ܐܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܡܲ� ܬܒ݂ܵ�ܐܫܲܪ̈ܛܹܐ ܥܲ� ܠ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵ� �ܐܝܲ ܕܓ̰ܘܼܘܸܒܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܠܛܠܵ�ܒܬܝܼ؟
ܢ
ܦܪܣܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ؟
ܐܸܢ ܐܲܚܬܘܿܢ ܠܵܐ ܝܬܘܿܢ ܚܸܕܝܹܐ ܒܘܼܬ ܓ̰ܘܼܘܵܒܵܐ ܕܩܘܼܒܠܹܐ ܝܬܘܿܢ ܡ̣ܢ ܚܕܵܐ
ܚܕܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܦܵܪܣܵܐ ܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܠܦܘܼܬ ܟܠ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡ̣ܢ ܒܵܬ݇ܪ ܡܲܩܪܲܒ݂ܬܵܐ ܕܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ
ܫܲܪ̈ܛܹܐ ܡܸܬܩܲܒܠܵܢܹ̈ܐ ܕܗ̇ܝ ܒܸܚܫܵܒ݂ܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܝܼܠܵܗ̇ ܐܵܢܲܢܩܵܝܬܵܐ ܕܡܲܬܒ݂ܵܐ ܠܗܘܿܢ.3 ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܡܵܨܝܼܬܘܿܢ ܕܡܲܩܪܸܒ݂ܝܼܬܘܿܢ ܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ
ܚܲܕ ܛܘܼܦ̮ܣܵܐ ܕܚܲܕ ܫܲܪܛܵܐ ܥܲܠ ܦܪܵܣܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܗܵܘܹܐ ܐܵܘ ܚܕܵܐ ܩܒ݂ܵܠܬܵܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܐܵܘ ܩܵܐ ܡܕܲܒܪܵܢܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ.
ܕܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܦܵܪܣܵܐ ܚܲܕ ܒ݂ܝܼܕܝܘܿ ܕ CCTV ܩܵܐ ܫܘܼܬܐܵܣܹ̈ܐ ܕܝܘܼܕܵܥܵܐ ܠܦܘܼܬ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܙܵܘܕܵܢܬܵܐ ܒܘܼܬ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܛܠܵܒܬܵܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܝܼܠܵܗ̇
ܫܲܪܛܵܐ ܕܐܵܢܝܼ ܫܘܼܬܐܵܣܹ̈ܐ ܕܝܘܼܕܵܥܵܐ ܡܛܲܫܝܼܠܗܘܿܢ ܟܠܲܝܗܝ ܨܘܼܪ̈ܝܵܬܹܐ ܕܦܲܪ̈ܨܘܿܦܹܐ ܡܸܬܩܲܢܝܵܢܬܵܐ ܥܲܠ ܫܲܘܦܵܐ ܐܹܠܸܟܬܪܘܿܢܵܝܵܐ ܕ IPC.
ܕܒܲܠܟܵܐ ܦܵܝܫܝܼ ܓܸܠܝܹܐ ܓܵܘ ܒ݂ܝܼܕܝܘܿ. ܚܲܕ ܛܘܼܦ̮ܣܵܐ ܐ݇ܚܪܹܢܵܐ ܝܼܠܹܗ ܕܚܕܵܐ
ܠܵ ܩܵܐ ܒܘܼܫ ܙܵܘܕܵܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ
ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܒܲܠܟܵܐ ܕܦܵܪܣܵܐ ܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܫܲܪܛܵܐ ܕܚܲܡܵܝܬܵܐ ܕܐ݇ܪܵܙܵܢܵܝܘܼܬܵܐ.
ܠ ܡܲܚܒܸܪܘܼܢ ܩܵܐ ܣܝܼܥܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܕܕܝܼܠܵܵܢܝܘܼܬܵܐ ܕܢܝܘܼ ܣܵܘܬ̣ ܘܵܝܠܣ
ܬܠܝܼܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܥܲ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܡܘܿܕܝ݇ ܫܲܪ̈ܛܹܐ ܗ̇ܝ ܡܲܬܒ݂ܵܐ ܐܝܼܡܲܢ ܕܦܪܵܣܵܐ NSW
(Information and Privacy Commission (IPC)):
ܝܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ. ܐܸܢ ܠܵܐ ܝܬܘܿܢ ܒܸܩܒܵܠܲܝܗܝ ܫܲܪ̈ܛܐ، ܐܵܢܝܼ
ܡܵܨܝܼ ܕܠܵܐ ܦܵܪܣܝܼܠܵܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ. ܩܪܵܝܬܵܐ ܬܹܠܝܼܦ̮ܘܿܢܵܝܬܵܐ ܡܲ� ܓܵܵܢܝܬܵܐ: 1800 472 679
.7 ܡܵܨܝܵ�ܐܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܩܵܛܥܵܐ ܕܵܐܟ݂ܝܼ ܦܵܪܣܵܐ ܠܵܗ̇ ܐܝܼܡܵ:ܝܠ ipcinfo@ipc.nsw.gov.au
ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܐܝܼܬ ܩܵܐܠܝܼ؟ �ܫܲܘܦܵܐ ܐܹܠܸܟܬܪܘܿܢܵܝ:ܐܵ www.ipc.nsw.gov.au
4 ܙܘܼܗܵܪܵܐ: ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܓܵܘ ܐܲܝܐܵ ܘܵܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܵܠܹܐ ܕܦܵܝܫܵܐ ܡܘܼܦܠܸܚܬܵܐ
ܗܹܐ. ܩܵܐ ܛܘܼܦ̮ܣܵܐ، ܐܵܦܐܹܢ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܛܠܝܼܒܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܐܲܨܲܚܝܵܬܹ̈ܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܠܹܐ
ܠܵ ܐܲܝܟ݂ ܚܲܕ ܡܗܲܕܝܢܵܵܐ ܐܲܚܟ̰ܝܼ. ܡܸܠܟܵܐ (ܢܵܨܝܗܼܲܬ) ܩܵܢܘܿܢܵܝܐܵ ܘܵ ܕܦܵܐܸܫ ܫܩܝܼܠܵܐܐܲܝܟ݂
ܡܵܨܝܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܩܵܛܥܵܐ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܨܲܚܨܝܼܬܘܿܢ ܗ̇ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܐܝܼܢܵܐ ܠܹ̈ ܦܲ ܦܵ
ܠܵ ܕܒܛܸܠܵܒܵܐ ܝܢܵܐ ܐܲܗܘܵ ܐ ܪ̈ܨܘܿ ܝܐܹ.
ܒܫܲܪܛܵܐ ܕܐܲܚܬܘܿܢ ܐ ܫܵܩܠܝܼܬܘܿܢ ܐܲܨܲܚܝܵܬܹ̈ܐ.
IPC ܡܲܩܪܘܼܒ݂ܹܐ ܝܠܵܗ̇ ܩܘܼܒܲܠܛܲܝܒܘܼܬܵܐ ܩܵܐ ܡܠܘܿܐܹ̈ܐ ܦܪ̈ܝܼܣܹܐ ܒܝܲܕ ܡܲܟܬܒ݂ܵܐ
.8 ܡܵܨܝܵܐ ܕܦܵܝܫܵܐ ܛܠܝܼܒܬܵܐ ܡ̣ܢ ܘܲ� ܟܝܼܠܘܼܬܵܐ ܕܡܕܲܒܪܵܢܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܕܟܘܝܼܢܣܠܵܢܕ (Ofice of the Information
ܕܡܗܲܓܵܝܵܐ ܥܲܠ ܛܠܵܒܬܝܼ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ Commissioner, Queensland) ܕܦܝܼܫܠܗܘܿܢ ܡܘܼܦܠܸܚܹܐ ܓܵܘ ܡܲܦܩܵܢܘܼܬܵܐ ܕܐܲܝܵܐ
� � �
ܡܵܘܕܥܢܘܼܬܵܐ؟ ܘܵܪܲܩܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ.
ܠܵܐ، ܬܚܘܼܬ ܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA(Act GIPA)ܠܲܝܬ ܣܢܝܼܩܘܼܬܵܐ ܩܵܐ ܘܲܟܝܼܠܘܼܬܵܐ
ܕܡܗܲܓܝܵܐ ܥܲܠ ܚܕܵܐ ܛܠܵܒܬܵܐ ܠܵܐ ܪܘܼܫܡܵܝܬܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܹܐ ܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ5.
2 ܬܲܫܪܵܪܵܐ ܥܲܠ ܡܲܦܠܲܚܬܵܐ ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕGIPA2009 –2016 2015 ܦܵܬܵܐ26
3 ܣܲܗܡܵܐ (2) 8 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA
4 ܣܲܗܡܵܐ (4) 8 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA
5 ܣܲܗܡܵܐ (3) 8 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ 6 GIPA ܣܲܗܡܵܐ (52) 16 ܕܩܵܢܘܿܢܵܐ ܕ GIPA
ܣܝܼܥܬܵܐ ܕܡܵܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܕܕܝܼܠܵܵܢܝܘܼܬܵܐ ܕܢܝܘܼ ܣܵܘܬ̣ ܘܵܝܠܣ 2
1800 IPC NSW (1800 472 679 | www.ipc.nsw.gov.au(